

...baratze...    ...herri, etxalde...    ...eta jauregi...  
 ...huertos...    ...pueblos, caseríos...    ...y palacios...

55

S

A

T

B

S/A

T/B

(m)

(m)

(m)

(m)

(m)

(m)

(m)

(m)

## 4. Kadira-dantza

*Andante cantabile* ♩ = 76

61

S

A

T

B

Rau rau rau rau ra-ke-ta plau art-zain zaha-ra ta fer-nan, or-di gi-ra, ez, ez-ki-ra  
 Rau rau rau rau ra-ke-ta plau el pas-tor en la ta-ber-na, va-mos 'bu-faos' no, no, ¡qué va!

Rau rau rau rau ra-ke-ta plau art-zain zaha-ra ta fer-nan, or-di gi-ra, ez, ez-ki-ra  
 Rau rau rau rau ra-ke-ta plau el pas-tor en la ta-ber-na, va-mos 'bu-faos' no, no, ¡qué va!

gn

gn

gn

gn

67

S

A

T

B

de-za-gun ba-so-ak bi-ra; or-di gi-ra, ez, ez-ki-ra de-za-gun ba-so-ak bi-ra.  
 vol-va-mos los - va-sos ya; va-mos 'bu-faos' no, no, ¡qué va! vol-va-mos los - va-sos ya;

de-za-gun ba-so-ak bi-ra; or-di gi-ra, ez, ez-ki-ra de-za-gun ba-so-ak bi-ra.  
 vol-va-mos los - va-sos ya; va-mos 'bu-faos' no, no, ¡qué va! vol-va-mos los - va-sos ya;

gn

gn

gn

gn

73

S  
 Rau rau rau rau ra-ke-ta plau art-zain zaha-ra ta - fer-nan, or-di gi - ra, ez, ez - ki - ra  
 Rau rau rau rau ra-ke-ta plau el pas - tor en la ta - ber - na, va-mos 'bu-faos' no, no ¡qué va!

A  
 Ra - ke-ta, Ra - ke - ta, ta - - - fer nan - or di gi - ra ez, ez - ki - ra  
 Ra - ke - ta, Ra - ke - ta, ta - - - ber - na - va - mos 'bu-faos' no, no ¡qué va!

T  
 Ra-ke - ta, Ra ke ta, ar - tzain ta - fer - nan or - di gi - ra - de - za -  
 Ra - ke - ta, Ra - ke - ta, pas - tor - ta - ber - na va - mos 'bu - faos' no, no

B  
 Ra - ke-ta, Ra - ke-ta, ar - tzain ta - fer-nan gi - ra de - ga - zun ba -  
 Ra - ke - ta, Ra - ke - ta, pas - tor ta - ber - na va - mos 'bu-faos' ¡qué va!

79

S  
 de-za-gun ba - so - ak bi-ra; or-di gi - ra, ez, ez - ki - ra de-za-gun ba - so - ak bi-ra.  
 vol-va-mos los - va - sos ya; va-mos 'bu-faos' no, no ¡qué va! vol-va-mos los - va - sos ya.

A  
 de - za-gun bi - ra (bi-ra) or-di, or - di gi - ra ez, ez - ki - ra de - za-gun bi - ra  
 los - va - sos - ya - no, no - va - mos no, no ¡qué va! los - va - sos - ya

T  
 gun ba-so-ak bi - ra or-di, or - di gi - ra de - za - gun ba-so-ak bi - ra  
 los va - sos ya no, no - va - mos no, no los va - sos ya

B  
 so - ak bi - ra or-di gi - ra de-za-gun ba - so - ak bi - ra  
 los va - sos ya no, no ¡qué va! no, no ¡qué va! los va - sos ya

85

S  
 la la ra la ra la la ra la ra la la ra la ra la la la ra la ra la la ra la ra la  
 la la ra la ra la la ra la ra la la ra la la la ra la la ra la ra la la ra la

A  
*mf* lai ra lai ra lai ra lai ra *mp* lai ra  
 lai ra lai ra lai ra lai ra lai ra

T  
*mf* lai ra lai ra lai ra lai ra *mp* lai la ra  
 lai ra lai ra lai ra lai ra

B  
*mf* lai ra lai ra lai ra lai ra *mp* lai ra lai ra lai ra lai ra  
 lai ra lai ra lai ra lai ra

93 *mf* *mp*

S  
lai ra lai lai ra lai lai ra lai lai ra lai  
lai ra lai lai ra lai lai ra lai lai ra lai

A  
lai ra lai lai ra lai lai ra lai lai ra la lai  
lai ra lai lai ra lai lai ra lai lai ra la lai

T  
la la ra la ra la la ra la ra la la ra la ra la la ra la ra la la ra la ra la la ra la  
la la ra la ra la la ra la ra la la ra la ra la la ra la ra la la ra la ra la la ra la

B  
*mf* *mp*  
lai ra lai ra lai ra lai ra lai ra lai ra lai ra lai ra lai ra  
lai ra lai ra lai ra lai ra lai ra lai ra lai ra

## 5. Eskapolain-dantzan

*Alla danza* ♩ = 84

101

S  
ra  
ra

A  
ra  
ra

T  
*mf*  
Es - ka - po - lain dant-zan - Bai - go - rri - ko pla - zan, za - gi - bat ar - do pon - tzan rau rau rau  
Dan - za de, al - ma - dre - jas - vie - jos mil y due - ñas, - bai - lan en Bai - go - rri rau rau rau

B  
*mf*  
Dan - - - (an) - tzan pla - - - - zan ar - do pon - tzan rau rau rau  
Dan - - - (an) - za - due - - - - ñas, en Bai - go - rri rau rau rau

109 *mf*

S  
A - tso-ño taa - gu - re yau - ki - za - ri di - re ats - a du - ten ar - te rau rau rau  
De vi - ni - llo, a - ñe - jo - be - ben un pe - lle - jo y, a - le - gres re - to - zan rau rau rau

A  
*mf*  
A - tso-ño taa - gu - re - a - ri di - re du - ten ar - te rau rau rau  
De vi - ni - llo, a - ñe - jo - be - - - - ben - a - - - - le - gres rau rau rau

117

*mf*

S Rai ta rai ta, rai ta rai, ats - a du - ten ar - te rau rau rau I -  
y\_a - le - gres re - to - zan rau rau rau Pa -

*mf*

A Rai ta rai ta, rai ta rai, du - ten ar - te rau rau rau I -  
a - le - gres rau rau rau Pa -

*mf* *mp*

T Rai ta rai, rai ta rai rai rai ats - a du - ten ar - te rau rau rau I -  
y\_a - le - gres re - to - zan rau rau rau Pa -

*mf* *mp*

B Rai - - - rai rai ta du - ten ar - te rau rau rau I -  
a - - - le - gres rau rau rau Pa -

125

S (l) - ruur-rats o - rre - ra, i - ruur-rats o - rre - ra itz - u - li bat ge - ro rau rau rau  
(a) ra\_a - llá tres pa - sos, pa - ra\_a - cá\_o - tros tan - tos, u - na vuel - ta lue - go rau rau rau

A ru ur - rats o - - - rre - ra bat - - - ge - ro rau rau rau rau  
ra pa - sos, pa - - - ra\_a - cá, u - na vuel - ta rau rau rau rau

T ru ur - rats o - - - rre - ra bat - - - ge - ro rau rau rau rau  
ra pa - sos, pa - - - ra\_a - ca, u - na - vuel - ta rau rau rau rau

B ru ur - rats o - - - rre - ra bat - - - ge - ro rau rau rau rau  
ra pa - sos, pa - - - ra\_a - cá, u - na vuel - ta rau rau rau rau

**Accelerando**

133

*f*

S Un - e-laur-tez, un - e-laur-tez dan-tza-tu oi, dan-tza-tu oi zar-gaz-tek jai - zar-gaz-tek jai rau rau rau rau  
Jó - ve - nes y vie - jos - to - dos los fes - te - jos - tal los ce - le - bra - mos - rau rau rau rau

*cresc.*

A ur - - - te du - - - te jai - - - e - ro rau rau rau  
to - - - dos los ce - - - le - - - bra - mos rau rau rau

*cresc.*

T ur - - - te du - - - te jai - - - e - ro rau rau rau ta  
to - - - dos los ce - - - le - - - bra - mos rau rau rau ta

*cresc.*

B ur - - - te du - - - te jai - - - e - ro rau rau rau ta  
to - - - dos los - - - ce - - - le - - - bra - mos rau rau rau, ta

**Presto**

141 *cresc.*

S rai ta rai rai ta rai rai ta rai ta rai ta rai Un e-laur-tez, un e-laur-tez dan-tza-tu oi, dan-tza-tu oi  
rai ta rai rai ta rai rai ta rai ta rai ta rai Jó - ve - nes y vie - jos - to - dos los fes - te - jos -

A *cresc.*

rai ta rai rai ta rai rai ta rai ta rai ta rai Un - - - e - la oi du - te  
rai ta rai rai ta rai rai ta rai ta rai ta rai Jó - - - ve - nes y vie - jos

T *cresc.*

rai - - - rai - - - ta Un - - - e - la oi du - te  
rai - - - rai - - - ta Jó - - - ve - nes y vie - jos

B *cresc.*

rai - - - rai - - - ta Un - - - e - la oi - - - du - te  
rai - - - rai - - - ta Jó - - - ve - nes y - - - vie - jos

149 *fff*

S zar gaz-tek jai - e - ro rai - - - ta - - - ra  
tal los ce - le - bra - mos rai - - - ta - - - ra

A *fff*

jai - (ai) - e - ro rai - - - ta - - - ra  
ce - le - bra - mos rai - - - ta - - - ra

T *fff*

jai - (ai) e - ro rai - - - ta - - - ra  
ce - le - bra - mos rai - - - ta - - - ra

B *fff*

jai - (ai) - e - ro rai - - - ta - - - ra  
ce - le - bra - mos rai - - - ta - - - ra

**Place du Théâtre (Lyon)**  
**08.05.10**  
**Our Lady of the Forsaken**  
**'La Geperudeta'**

## ARTZAINAREN KANTU

## EL CANTO DE LOS PASTORES

## THE SHEPHERD'S SONG

## 1. Etxola

## 1. Choza

## 1. Hut

## 2. Sutokia

## 2. Hoguera

## 2. Bonfire

Kōng shān bù jiàn rén,  
dàn wén rén yǔ xiǎng.  
Fǎn jǐng rù shēn lín,  
fū zhào qīng tái shàng.

*Montaña solitaria no ves a nadie  
pero escuchas el sonido del que habla.  
Luz que retornas entras al bosque espeso  
y brillas de nuevo sobre el musgo verde.*

Empty mountain not see people  
Only hear people talk sound  
Return brightness enter deep forest  
Again shine green moss upon

## 3. Herrimin

## 3. Nostalgia

## 3. Homesickness

Jiāng bì niǎo yù bái,  
shān qīng huā yù rán.  
Jīn chūn kàn yùqù,  
hérlì shì guī nián.

*Sobre el color jade del río  
las aves resaltan su blanco.  
Sobre el verde de la montaña  
las flores desean prenderse.  
Hoy otra vez, he contemplado  
como pasa la primavera,  
y el año de regresar ¿cuándo?*

The bluish sets off the birds more whiter,  
The green mountains show the flowers  
like the burning fire.  
This spring will soon pass,  
What day can I return home?

Arratsaldean begira nago  
choratua kampoeri,  
nola egin den dembora gutiz  
zeru berri bat iduri:  
pentze, mahasti, baratze, herri,  
etchalde eta jauregi...

*...Por las tardes me estoy extasiada  
mirando los campos,  
cómo se han vuelto en breve tiempo  
como un paraíso nuevo;  
praderas viñas, huertos,  
pueblos, caseríos y palacios...*

... In the evenings, I'm ecstatic  
looking fields,  
how they have become in a short time  
as a new paradise;  
meadows, vineyards, orchards,  
towns, villages and palaces ...

## 4. Kadira-dantza

## 4. Danza de sillas

## 4. Dance chairs

Rau rau rau rau raketa plau  
artzain zaharra tafernan;  
ordi gira, ez, ezkira;  
dezagun basoak bira.

*Rau rau rau rau raqueta plau,  
el viejo pastor en la taberna;  
vamos 'bufaos' (borrachos), no, no qué va;  
volvamos los vasos ya.*

Rau rau rau rau racketa plau,  
the old shepherd in the tavern;  
we are drunk, no, it's not true;  
the glasses back, now.

## 5. Eskalapoin-dantzan

## 5. Danza de zuecos

## 5. Dance clogs

Eskalapoin-dantzan, Baigorriko plazan  
zagi bat ardo pontzan, rau rau rau.  
Atsoño ta agure yaunkiza ari dire  
atsa dutenarte, rau rau rau.  
Raitarai, raitarai...

*Danza de almadrerías, viejos mil y dueñas  
bailan en Baigorri, rau rau rau.  
De vinillo añejo beben un pellejo  
y alegres retozan, rau rau rau.  
Raitarai, raitarai...*

Dance sabots, old thousand and owners  
They dance in Baigorri, rau rau rau.  
Of old little wine, they drink a skin  
and joyful frolic, rau rau rau.  
Raitarai, raitarai ...  
For there, three steps,  
for here, many others,  
one back then, rau rau rau.  
Young and old, all the festivities  
as we celebrate, rau rau rau.  
Raitarai, raitarai ...

Iru urats orera, iru urats onera  
itzuli bat gero, rau rau rau.  
Unela urtez urte dantzatu oi dute  
zargaztek jaiero, rau rau rau.  
Raitarai, raitarai...

*Para allá tres pasos, para acá otros tantos,  
una vuelta luego, rau rau rau.  
Jóvenes y viejos, todos los festejos  
tal los celebramos, rau rau rau.  
Raitarai, raitarai...*